

**PRESENTACIÓN AL DOSSIER SOBRE ESTUDIOS  
LINGÜÍSTICOS NORPERUANOS**

EL AÑO 2021 NOS PLANTEAMOS, con la profesora Rita Eloranta-Barrera Virhuez, la posibilidad de publicar un número monográfico sobre estudios lingüísticos norperuanos. Consideramos que había un amplio espacio para los estudios descriptivos e históricos, pero también teórico-metodológicos y aplicados al estudio de las lenguas desaparecidas que se hablaron en la región (mochica, tallán, sechura, entre otras), las variedades de quechua (algunas residuales) y de los castellanos regionales que presentan una gran fuerza de expansión a nivel nacional, gracias al dinamismo socioeconómico del norte del país. También nos parecía interesante aceptar trabajos sobre toponimia y antroponimia.

Importantes estudios realizados en los últimos años rescatan materiales valiosos o aportan nuevos conocimientos relevantes sobre la realidad lingüística de esta extensa área andina —que cuenta con importantes trabajos pioneros de Ernst Middendorf, Enrique Brüning, Paul Rivet, Josefina Ramos de Cox, Martha Hildebrandt o Jorge Zevallos Quiñones— que se resumen, se actualizan y se cuestionan en dos grandes estudios de conjunto que han publicado Matthias Urban

(2019) y José Antonio Salas (2023), ambos docentes en universidades europeas. En años más recientes se han publicado interesantes repertorios de E. Brüning (2004, 2017) y estudios diversos concernientes a este amplio espacio geográfico, principalmente los deslindes lingüísticos anotados por Alfredo Torero (2002), los estudios del quechua norteño de Gerard Taylor (1994) y los aportes sobre la lengua mochica y las demás lenguas extintas del litoral norteño de Rodolfo Cerrón-Palomino (1995), Matthias Urban (2019) y Rita Barrera-Virhuez (2020). También se han desarrollado investigaciones sobre el castellano regional (Arrizabalaga, 2010, 2012; Andrade, 2019) y aportes sobre etimologías mochicas (Salas, 2012), además de diversos artículos referidos a la zona en cuestión, como los que se incluyen en los recientes títulos colectivos editados por Andrade, Ezcurra y Garatea (2019) y por Andrade y Sessarego (2021).

En el espacio norperuano han concitado gran atención los estudios referidos a las lenguas ancestrales ya extintas y su posible influencia sobre los castellanos de la costa y sierra norteñas: mochica, tallán, sechura, jibito, cholón, culle, etc. El presente número monográfico se presenta, en primer lugar, con un panorama de la situación lingüística norteña delimitada por fuentes historiográficas y con el apoyo de la información proporcionada por el léxico de sustrato, así como por toponimia y antroponimia subyacente. Al respecto, siguen dos trabajos de Carlos Arrizabalaga y Rita Eloranta que procuran resolver problemas pendientes referidos a los discutidos deslindes idiomáticos que, por supuesto, vienen vinculados a problemas terminológicos. Los nombres de las lenguas no siempre son concluyentes y fácilmente se confunden con nombres de grupos étnicos o de sociolectos, como es el caso de la confusa denominación de los tallanes o de la llamada «lengua pescadora».

En un espacio en que los datos son demasiado escasos, el descubrimiento de datos primarios resulta de especial importancia, y unas apostillas conservadas en un padrón estadístico virreinal tardío consti-

tuyen un aporte de gran valor. A continuación, Ofelia Huamanchumo de la Cuba revisa algunos aspectos gramaticales mochicas tal como los describe Middendorf. Por su parte, Virgilio Gómez repasa nombres de plantas que el repertorio de peruanismos de Juan Álvarez Vita define con la marca diatópica de Cajamarca.

Claudia Crespo del Río y Luz Carhuachín Huerta describen algunos fenómenos morfosintácticos frecuentes en el castellano de Lambayeque; y Luis Andrade hace un bosquejo de los indigenismos textiles costeños, vinculados especialmente con la técnica del telar de cintura. Por último, Alcides Álvarez revisa la toponimia de procedencia culle en la costa del departamento de Ancash, que igualmente ofrece interés para la delimitación y evolución de la extensión de ese antiguo idioma norteño.

Diversos motivos impidieron a la profesora Eloranta-Barrera continuar con la coordinación del monográfico. Las circunstancias, finalmente, han hecho posible publicarlo y es un motivo de alegría presentar aquí el resultado de ese empeño, que pone en valor la trascendencia de un espacio desafiante por su amplitud y por la diversidad y hondura de los temas para la investigación que nos ofrece.

Carlos ARRIZABALAGA

Coordinador del *dossier*

Facultad de Humanidades - Universidad de Piura (Piura, Perú)

## REFERENCIAS

ANDRADE, Luis (2019). *El castellano andino norperuano. Una historia lingüística y social*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

ANDRADE, L., A. EZCURRA y C. GARATEA (eds.) (2019). *Léxico y contacto de lenguas en los Andes*. Berlín: Peter Lang.

- ANDRADE, L. y S. SESSAREGO (eds.) (2021). *Los castellanos del Perú. Historia, variación y contacto lingüístico*. Nueva York: Routledge.
- ARRIZABALAGA, Carlos (2010). *Gramaticalización en español americano. La perifrasis concomitante norperuana*. Pamplona: EUNSA.
- ARRIZABALAGA, C. (2012). *El deyo piurano*. Piura: Caramanduca.
- BRÜNING, E. (2004). *Diccionario mochica*. Edición de J. A. Salas. Lima: Universidad San Martín de Porres.
- BRÜNING, E. (2017). *Diccionario etnográfico de la costa y sierra norte del Perú*. En: M. Urban y R. Eloranta-Barrera Virhuez (eds.). Lambayeque: Universidad Nacional Pedro Ruiz Gallo. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- CERRÓN-PALOMINO, R. (1995). *La lengua de Naimlap (reconstrucción y obsolescencia del mochica)*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.
- ELORANTA-BARRERA VIRHUEZ, R. (2020). *Mochica: Grammatical Topics and External Relations*. Ámsterdam: LOT / Netherlands Graduate School of Linguistics.
- SALAS, J. A. (2012). *Etimologías mochicas*. Lima: Academia Peruana de la Lengua.
- SALAS, J. A. (2023). *Historia de las lenguas del antiguo obispado de Trujillo*. Lima: EY.
- TAYLOR, G. (1994). *Estudios de dialectología quechua (Chachapoyas, Ferreñafe, Yauyos)*. Lima: Universidad Nacional de Educación.
- TORERO, A. (2002). *Idiomas en los Andes. Lingüística e historia*. Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos.
- URBAN, M. (2019). *Lost Languages of the Peruvian North Coast*. Berlín: Ibero-Amerikanisches Institut.